

SURNAMES OF ROMANIAN ORIGIN IN THE HUNGARIAN SURNAME STOCK: *ÁRGYELÁN, MAROSÁN, MOLDOVÁN*

TAMÁS FARKAS and JÁNOS N. FODOR
Eötvös Loránd University (ELTE), Budapest

Surnames of Romanian origin in the current Hungarian surname stock

We have no accurate data concerning the exact percentage of surnames of non-Hungarian origin within the Hungarian surname stock. According to estimates about 40% of the entire surname stock can be of non-Hungarian origin, borne by about 10% of the population (Soltész 1983). The vast majority of these surnames of non-Hungarian origin in Hungary is comprised by those of German and Slavic origin, with only a small minority of Romanian names besides them.

Of the roughly 10 million inhabitants of Hungary 0.2-0.3% are ethnic Romanian. In the town with the largest Romanian minority, Méhkerék/Micherechi, for example, where about 50% of the inhabitants label themselves ethnic Romanians, about one third of the surnames are of Romanian linguistic origin (Vörös 2010: 104).

The most widespread components of the current Hungarian surname stock of Romanian origin are the surnames *Árgyelán* (1200 persons as name bearers), *Marosán* (1400 persons) and *Moldován* (1500 persons). (The data are based on the 2007 and 2009 censuses, different pronunciation and/or spelling variants of the surnames summarised and the numbers rounded. Our sources were: CsnE., ÚCsnT., Vörös 2010: 104-110.) Among the surnames with over 1000 name bearers in Hungary we also find *Ráduly* (1100 persons), *Krizsán* (3400 persons) and *Serbán* (1200 persons), which can be of Slavic or Romanian origin alike, and also *Móré* (1100 persons), which can be of Hungarian, Romanian or Gypsy origin (CsnE.). However, among the more frequent surnames (above 1000 name bearers) in Hungary we find no other surname of Romanian origin.

In the following, we shall look at the surnames *Árgyelán*, *Marosán* and *Moldován* to gain insight into the stock of Hungarian surnames of Romanian origin. Presently we don't have the opportunity to examine the other instances of Hungarian surnames of Romanian linguistic origin, their different types and the further questions of their study. (For an extensive treatment of the latter questions see Zsemlyei 1997; Murádin 2005: 130-136; Benő 2011, 2012 etc.)

The surnames *Árgyelán*, *Marosán* and *Moldován* in the current Hungarian surname stock

All the three surnames in question are based on place names (FNESz. 1: 422; 2: 99, 153-154), referring originally to the geographic origin of a person. *Árgyelán* is a derivative of *Ardel* (< Hun. *Erdély*¹, i.e. the name for Transylvania); *Marosán* comes from *Maros* (Hun. *Maros* > Rom. *Mureș*, a hydronym of old Indo-European origin, also denoting a region); and *Moldován* comes from *Moldova* (a region name of Romanian origin, denoting Romanian Moldavia). These surnames were coined with the historic Romanian suffix *-an*, whose contemporary form is found in the current Romanian surname stock as *-ean/-eanu*.

These names have been recorded in numerous pronunciation and spelling forms in the Hungarian surname stock, which can be the result of centuries of changes as well as the names of those recently settled in Hungary. From the different variants and their respective frequencies it is possible to identify the characteristic types and features of name assimilation processes. (The frequencies of the individual surname variants – i.e. the number of name bearers – are again given in rounded figures below, based on the sources listed above.)

The most frequent variants of the surname *Árgyelán* (1200 persons in total): *Árgyelán* (790); *Ardelean* (120); *Argyelán* (100). The less frequent ones: *Ardeleán* (50); *Árgyellán*, *Ardelán* (30-30); *Árdeleán* (20); *Argyilán*, *Árgyilán*, *Árdelán*, *Argyellán*, *Ardeleanu* (10-10). Very rare ones: *Ardellán*, *Árdellán*, *Ardellean*, *Árgyélan*, *Árgyalán* (1-2). One potential factor behind the variation can be the variance of the name among the Romanian dialects. It is to be noted also that the common word *árgyelán* made it into some of the eastern dialects of the Hungarian language as a loanword (Márton et al. 1977: 47), so some of these surnames can be also the result of the name formation of the Hungarian language.

The most frequent variants of the surname *Marosán* (1400 persons in total) are as follows: *Marozsán* (760); *Marosán* (520). The less frequent ones: *Mrsan*, *Mrsán* (40-40); *Marosan* (30). Very rare ones: *Marosián*, *Marusan*, *Marusán* (1-1). It is to be noted, however, that the name *Muresan* and its variants are a lot more infrequent within the name corpus: *Muresan* (50); *Muresán* (30); *Muresanu*, *Muresian*, *Muresián* (1-2).

As for the surname *Moldován* (1500 persons in total), its more frequent variants are: *Moldován* (870); *Moldván* (320); *Moldovan* (210); *Moldoványi*² (190). Less frequent ones: *Moldovány* (30); *Moldovanu* (10). Very rare ones:

¹ The Hungarian name *Erdély* originates from *erdő* 'forest' + *elü ~ elv* 'beyond something' (FNESz. 1: 422).

² The form *Moldoványi* can be the result of spontaneous as well as of intentional name Magyarisation (see below).

Moldvány, Moldováni, Moldovanyi, Moldvan, Moldoveanu (1-4). It is to be noted, however, that the common word *moldován* was also adopted by the Hungarian dialects spoken in Transylvania, as it is also testified by historical data (Bakos 1982: 239, 441), so, again, some of these surnames can be a result of Hungarian name formation, too. Among the bearers of this name the Armenian refugees who settled in Transylvania having travelled through Moldova can also account for some of them (CsnE. 337).

The exact morphosemantic equivalents of the surnames discussed here can be found in the surname stock of Hungarian linguistic origin. The equivalent of Rom. *Árgyelán* is Hung. *Erdélyi*, which is of course by far the most frequent of these surnames, being based on one of the great historic regions of Hungary (9800 persons as name bearers in total³). The equivalent of Rom. *Marosán*, i.e. Hung. *Marosi* is a lot more infrequent (3600 persons in total). The equivalent of Rom. *Moldován*, i.e. Hung. *Moldvai* ~ *Moldovai* is by far the most infrequent of the three surnames (300 persons in total), not surprisingly, as Moldova having always been outside the borders of Hungary. Of course there are other surnames, based on different types of name giving motivation, which also refer, in a different way, to these regions – first of all those surnames formed from ethnonyms (as in the case of *Oláh*, for example, which was the historic Hungarian ethnonym for Romanians). This fact concerns the question of frequency of the three surnames discussed in this paper, but is outside our current focus (see e.g. Farkas 2013: 513-515).

The surnames *Árgyelán*, *Marosán* and *Moldován* can be found in each county of Hungary today, but their distribution clearly shows the route their bearers (the ancestors of the present name bearers) took: all the three of them occur the most frequently in the counties nearest the border with Romania (cf. Vörös 2010: 104-110). More than half of the bearers of the surname *Árgyelán* are found in the southeastern counties of the country (Csongrád and Békés); in county Békés, the hotspot of the Romanian ethnic minority in Hungary, this name is, uniquely, among the 100 most frequent surnames (the 89th most frequent one in the county, 0.115% of the name bearers; source: DHS.). As for the surnames *Marosán* and *Moldován*, their bearers are concentrated in the easternmost counties of Hungary (Szabolcs-Szatmár-Bereg, Hajdú-Bihar and Békés). The geographic distribution of the other, less frequently worn Romanian surnames in Hungary is not as clear-cut as this: migration and family history may have been additional factors influencing that, as well as the possibility of third-language origin (cf. Benő 2012).

In order for us to explore the presence of the three surnames in question in the Hungarian surname stock, it would be essential to know their frequency and distribution in the ethnic Hungarian minority community in Romania. Unfortunately, however, we have no systematic data to rely on (cf. Murádin 2005).

Surnames of Romanian origin within the historic surname stock

Based on the accessible sources concerning the early historic surname stock of the Carpathian basin we can but draft a rather sketchy picture of the Romanian surnames. The Hungarian surname dictionary containing the earliest historic data (CsnSz.) contains only the surnames of Hungarian linguistic origin. The academic works exploring the ethnic makeup of a particular historic county according to the local surname stock could be more informative (Máramaros/Maramureş: Bélay 1943, Szatmár/Sătmar: Maksay 1940; Bihar/Bihor: Jakó 1940 etc.; for their possible use see Orosz 2003), which were published in different separate volumes, so they are difficult to summarise.

As an example we can mention that a surname dictionary containing the data for the Upper Tisza region for 1401-1526 (8848 cases; FTSznSz.) we find only 8 of surely or most probably Romanian origin, with 1 occurrence each:

Table 1. Supposable Romanian surnames in the Upper Tisza region, 1401-1526

Name	Occurrence	Origin	Meaning	Settlement	County (in the 15th-16th c.)
<i>Bratul</i>	1500: <i>Brathwl</i>	< <i>brat</i>	'monk' (DOR. 215)	Gilvács/Ghilvaci (RO)	Szatmár
<i>Cincár</i>	1513: <i>Chynczal</i>	< <i>jințar</i>	'mosquito' v. 'thin, slim'	Szinérváralja/Seini (RO)	Szatmár
<i>Csorján</i>	1415: <i>choryan</i>	< <i>ciorian</i>	'of crow(s)' (DOR. 239, 328)	Pályi (Ópályi) (HU)	Szatmár
<i>Csorthyán</i>	1468: <i>chorthían</i>	< <i>ciortean</i>	'devil-ridden' (DOR. 264)	Túr (Mezőtúr) ? (HU)	West-Szolnok
<i>Didu</i>	1513: <i>dydw</i>	< <i>Didu</i> nickname	(DOR. 42)	Veréce/Веряця (UA)	Ugocsa
<i>Dina</i>	[1445-1448]: <i>Dina</i>	< <i>Dina</i> nickname	(DOR. 35)	Veresmart (Szabolcsveresmart) (HU)	Szabolcs
<i>Krisán</i>	[1460-1480]: <i>Cresan</i>	< <i>Crișan</i> nickname	(DOR. 36)	Gyula (Szőlősgyula)/Дюла (UA)	Ugocsa
<i>Sorban</i>	1513: <i>Sorban</i>	< <i>șarban</i> ~	'Romanian from	Csarnató/Черна (UA)	Ugocsa

³ Nevertheless, partly the surnames *Erdei* (*erdei*: 'from the wood') should also be considered here, as it can be a variant of the surname *Erdélyi*, too (*Erdei*: 9100 bearers in total).

		<i>şarban</i>	Serbia' (DOR. 381)	
--	--	---------------	--------------------	--

The scarce data given above don't make it possible to make a frequency list, but it does make it possible to prove the presence of ethnic Romanians in the given region since the 15th century, with the odd Romanian name-bearer making it as far afield as the Szabolcs or Middle Szolnok counties. Unfortunately with regard to the area with the most significant contact between the two surname systems, Transylvania, no such representative medieval surname collection has yet been compiled that would make it possible to complete the data above.

More reliable data can be obtained from the early 18-century conscriptions, both for Transylvania and the Hungarian Kingdom. The database of historic surnames for the Carpathian basin for 1715 and 1720 compiled within the Atlas of Historical Surnames of Hungary research project⁴ (AHSZ.; see in detail: Fodor 2013: 518-520), in turn, gives a comprehensive picture of the surnames of non-Hungarian origin as well. Using surnames as the basis for ethnic reconstruction can not be carried out even partially here, but using the three discussed Romanian surnames as examples can yield some useful insights in this respect, too. (On the correlation of names and ethnicity, and the various methods of name analysis used for the determination of ethnic distribution see Szabó 1937, Bagdi and Demeter 2005, Fodor 2013: 523-526, Farkas 2015 etc.).

At the current phase of the research it is not possible to determine the proportion of all the surnames of Romanian origin in the Hungarian Kingdom of this historic period, but we can do these calculations specifically for the three surnames in question. In 1715 0,052% (86 persons), in 1720 0,089% (158 persons) of the complete surname stock are made up by these three surnames in the Hungarian Kingdom including the Partium region (Máramaros/Maramureş, Szatmár/Sătmar, Kraszna/Crasna, Kővárvidék/Țara Chioarului, Bihar/Bihor, Zaránd/Zărând and Arad/Arad counties). Even this handful of data testifies to a significant increase, which, in turn, might indicate a large-scale migration of the Romanian population within a five-year timespan in the early 18th century (cf. Wellmann 1989: 47).

The proportion of surnames of Romanian linguistic origin can as yet be given only in the case of the conscription of Sekler seats in 1721-22 (AHSZ. 1721/22). Among the twenty most common surnames of the Sekler seats there's none of Romanian linguistic origin – the earliest one on the list with a certainly Romanian etymon is *Radul (Ráduly)*, which is the 67th, while the second, *Moldován*, is the 75th. It is important to note that the top of the list is occupied by *Oláh* ('Romanian'), at 3.36% (454 persons).

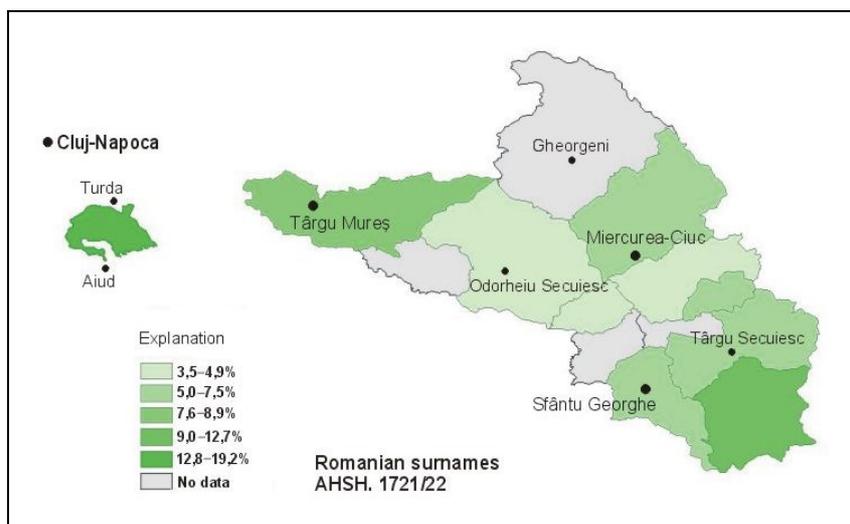


Fig. 1. The geographic distribution of the surnames of Romanian linguistic origin of the Sekler seats (AHSZ. 1721/22)

In the database of the Sekler seats we find 1108 (8.2%) surnames of Romanian linguistic origin, as opposed to the 11740 (86.93%) Hungarian ones. We need to note, however, that this calculation only shows the distribution of surnames according to linguistic origin and not the actual ethnic composition of the sample. Considering the ethnicity-specific Romanian given names next to some of the Hungarian surnames (e.g. *Lup, Ursul, Bukur, Opra, Kifur, Kirilla*, etc.) and the true ethnic background of the surnames referring to ethnicity (*Oláh*), the proportion of Romanians in the Sekler region is higher than that suggested by the surname data – cc. 8.5-10%. The highest proportion of Romanian surnames occurred in Aranyosszék (Scaunul Arieşului) (19.2%), followed by Orbaiszék (Scaunul Orbai) (12.7%) and Marosszék (Scaunul Mureşului) (8.9%) (see Figure 1). These data reflect the direction and chronology of the migration of Romanians in the Sekler region (see in detail Fodor 2016). As for the other regions of Transylvania, unfortunately we still have no similar data.

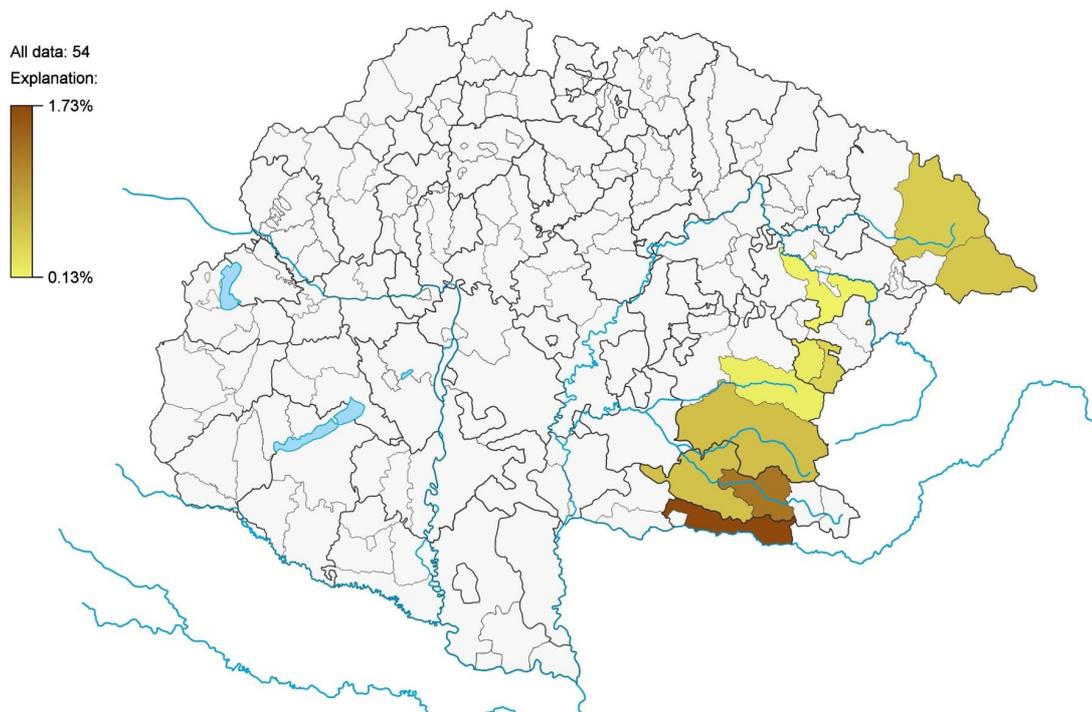
⁴ The AHSZ. research project was supported by the János Bolyai Research Scholarship of the Hungarian Academy of Sciences and the National Research, Development and Innovation Office – NKFIH PD 116414.

In the following we shall look at the history of the three surnames in question in the early 18th century, for the exploration of which the data recorded by the AHSH. can be considered an appropriate source, as seen above.

The surnames *Árgyelán*, *Marosán* and *Moldován* in the early eighteenth century

The occurrences of the surname *Árgyelán* (with Romanian orthography: *Ardelan*) are as follows (main variants by frequency). In 1715: 9 *Ardelyan*, 4 *Argillan*, 2 *Argyelan*, 1-1 *Argyélan*, *Ardillan* and *Ardulyan* (*Ardelan*-type: 18); 7 *Erdelan*, 3-3 *Erdellan* and *Erdillan*, 1-1 *Erdélyan* and *Erdilány* (*Erdelan*-type: 15; AHSH. 1715). In 1720: 12 *Ardilan*, 10 *Ardilán*, 5 *Ardelan*, 4 *Ardillan*, 2-2 *Ardelán* and *Argyilan*, 1-1 *Ardilyan* and *Argilan* (*Ardelan*-type: 37); 7 *Erdelán*, 5 *Erdelan*, 3 *Erdélyán*, 1-1 *Ergyelán* and *Erdelyán* (*Erdelan*-type: 17; AHSH. 1720). (See Figure 2.)

This list yields numerous insights. The increase in the number of occurrences of the name *Árgyelán* is, of course, linked to the increase of summarised data (see above). Within that, however, it must be mentioned that it is the number of the *Ardelan*-type forms that shows a significant increase as opposed to *Erdelan* by 1720. This is all the more notable knowing that orthographic practice at the time was unstable. The forms containing the starting *E-* refer to the Hungarian etymon (Hun *Erdély* > Rom *Ardeal*), while the forms starting with *A-*, still prevalent today, are seen to gain dominance in the source. However, the two forms are different not only in spelling but also in pronunciation, the reason for which is to be found in the Eastern Hungarian dialects, in which they pronounced an open *e* [æ], whose place of articulation is close to that of the [ɛ] sound.⁵ The fact that the Romanian surname *Árgyelán* can occur with an *E-* at all can be explained by two factors. One is that the census takers recognised the Hungarian etymon in the name, thus they "magyarised" its form (Rom. *Ardilan* ~ *Ardelan* > *Erdelan* ~ *Erdellan* ~ *Erdélyán* stb.)⁶. Another potential explanation could be that apart from the Romanian equivalent of the Hungarian *Erdély*, i.e. *Ardeal*, another version, *Erdeal* may also have existed, as the Hungarian dialect spoken in the Partium and Mezőség (Câmpia Transilvaniei) regions a more closed [ɛ] sound has been used, as a result of which it might have been the *Erdeal* version which got incorporated in the Romanian language, which was later overwritten by the *Ardeal*-type. To verify this hypothesis, however, further data would be required concerning the history of the Romanian language. (For a detailed analysis see Fodor 2015: 170-171.)



⁵ There are many examples for vowel correspondence among the Transylvanian place names in the Hungarian and the Romanian language. As for names containing the same stem, *erdő* 'forest' Hun. *Erdőd* > Rom. *Ardu*, Hun. *Erdőfalva* > Rom. *Ardeova*; with another etymon: Hun. *Egyed* > Rom. *Adjud*, Hun. *Esküllő* > Rom. *Așchileu*.

⁶ The comparison of the data of the two conscriptions shows that though rarely, but it also happened that the names got translated (e.g. 1715: *Erdellan Juon* > 1720: *Erdélyi János*, 1715: *Argillan Gabrilla* > 1720: *Erdéli Gavrilla*, 1715: *Bogdan Moldovan* > 1720: *Moldvai Bogdány*) (Fodor 2015: 170).

Fig. 2. The geographic distribution of the surname *Árgyelán* and its variants in the Hungarian Kingdom (AHSH. 1720)⁷

The largest river of Transylvania, the Maros/Mureş has a significant section crossing the region, so the surname of those living along the river or moving from such regions can potentially refer to the name of the river. However, in the Hungarian name-giving practice referring to rivers is not very widespread. The findings of the current comparison clearly show this fact, as in 1715 there were 15 persons with the Hungarian name *Marosi* as opposed to the 46 persons bearing the Romanian equivalent *Marosán*, while in 1720 there were 14 instances of *Marosi* and 89 persons with the name *Marosán*. If we take into account the census takers practice of Magyarising some of the names they found, the number of the actual bearers of the name *Marosi* is even lower, while it can be clearly seen that it's quite prevalent in the Romanian name stock.

The variants of the name *Marosán* are the following. In 1715 (with the number of occurrences preceding them): 15 *Marossan*; 8 *Morossan*; 6 *Marossán*; 5 *Marosan*; 2-2 *Morsan* and *Morosan*; 1-1 *Marosán*, *Marosszán*, *Morezsan*, *Morisan*, *Morsan*, *Morssan*, *Murissan* and *Morosány* – 46 persons in total (AHSH. 1715). In 1720: 41 *Marusán*; 14 *Marosan*; 9 *Morosány*; 4 *Morossán*; 3-3 *Marusan* and *Marossán*; 2-2 *Marossan*, *Marussan* and *Morosany*; 1-1 *Marusány*, *Marasan*, *Marussán*, *Marosán*, *Morossany*, *Mrossán*, *Maroszan*, *Marsan*, *Marosáni*, *Morsánj* and *Morsány* – 91 persons in total (AHSH. 1720). Here we can also see the doubling of the numbers in a 5-year timespan. The Romanian forms indicate the process of integration of the Hungarian hydronym in the Romanian language, and could be good sources for those studying the history of the Romanian language as well.⁸

If we look at the geographic distribution of the data (see Figure 3), we can see that both names were especially frequent in the Kővárvidék region (Țara Chioarului) (1715: 22 items; 1720: 40 items), thus almost half of the items were found here. This in itself can be an indirect proof of the fact that this region was the destination of migrant groups not only from the direction of Máramaros/Maramureş, but also from south-southeast, from Transylvania or county Zaránd (now county Arad).

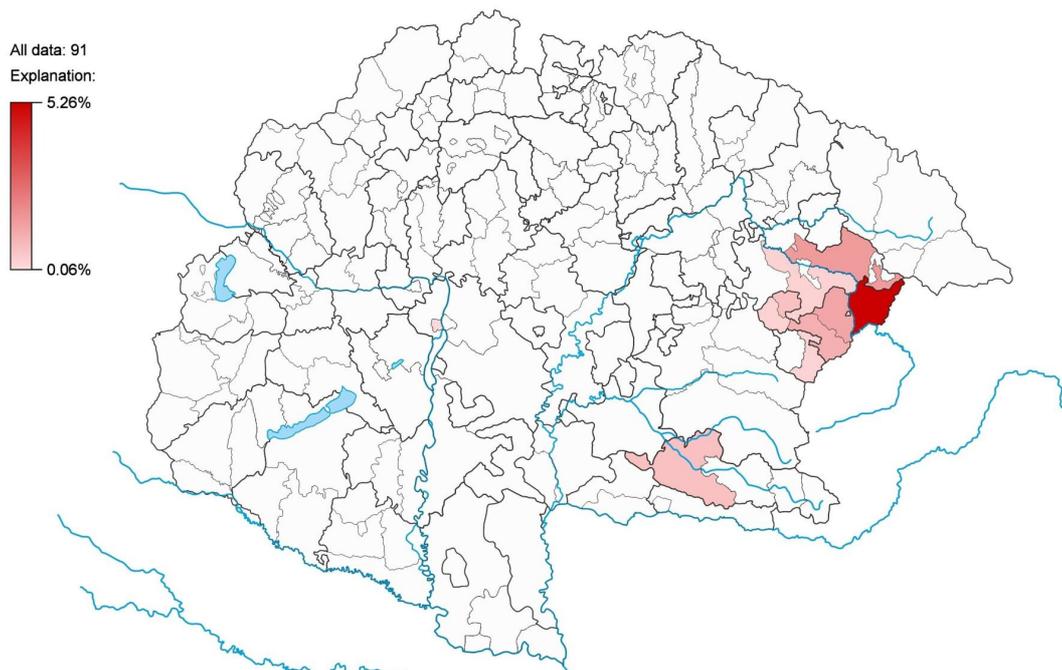


Fig. 3. The geographic distribution of the surname *Marosán* and its variants in the Hungarian Kingdom (AHSH. 1720)

The starting point of Romanian settlers arriving in the Carpathian basin in the early modern period can be reconstructed relying on some of their names (*Moldvai*, *Moldován*, *Oltyán*, *Muntyán* etc.). The following surname forms can be found in 1715 in the Hungarian Kingdom referring to Moldovan origin: 4 *Moldovan*; 2 *Moldován*; 1-1 *Moldovany* and *Moldván* – 8 persons in total (AHSH. 1715); while in 1720: 10 *Moldvan*; 3 *Moldován*; 2-2 *Móldován*, *Moldovan* and *Moldván* – 19 persons in total (AHSH. 1720). All of these occur in the Partium region, adjacent with the historic Transylvania, with the greatest frequency recorded in Middle Szolnok and Kraszna (Crasna) counties. (See

⁷ With one data item difference compared to the earlier published map (Fodor 2015: 171).

⁸ A potential sequence of change: (*Marasan* <) *Maros(s)an* > *Marus(s)an* > *Mors(s)an* > *Mrossan* ?; *Maros(s)an* > *Moros(s)an* > *Morezsan* > *Muris(s)an*.

Figure 4.) The Hungarian equivalent of the surname, *Moldvai* is also found sporadically in these counties (2 *Moldvay*, 1-1 *Moldvai* and *Moldva* – 4 persons in total).

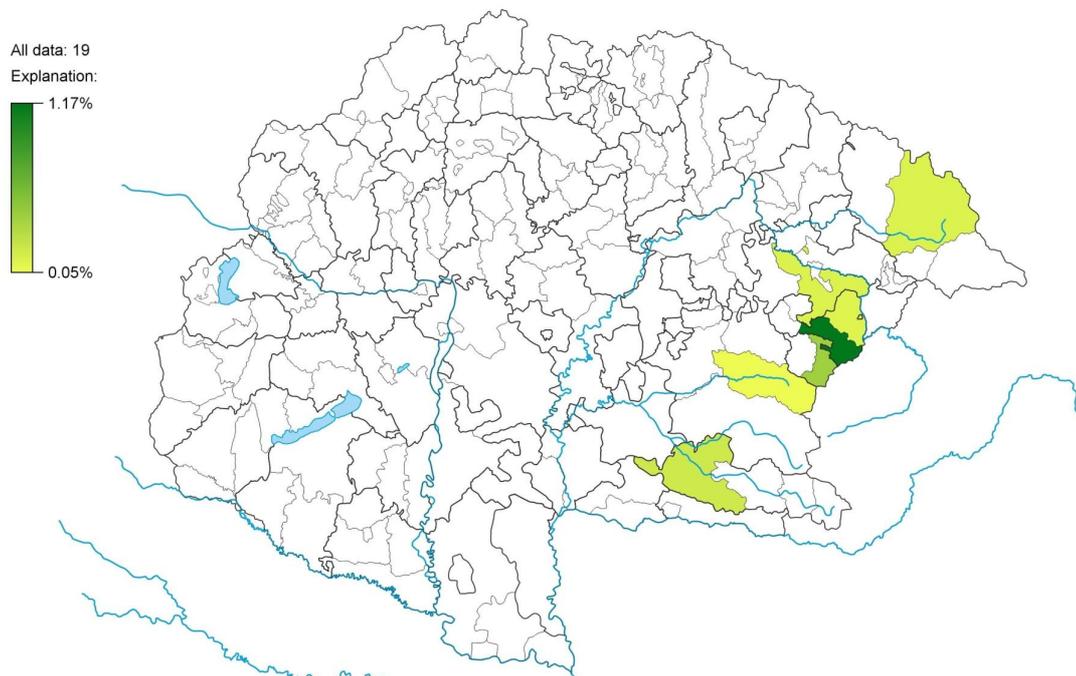


Fig. 4. The geographic distribution of the surname *Moldován* and its variants in the Hungarian Kingdom (AHSH. 1720)

Considering the geographic conditions, it is hardly surprising that the frequency of this surname is a lot higher in the historic Transylvania (AHSH. 1721/1722). The cartogram of the names *Moldvai* (35 items) and *Moldován* (34 items) (see Figure 5) also shows which parts of the Seklerland were most affected by the Moldovan migration: the greatest number of migrants arrived in Aranyosszék and Marossszék (Scaunul Arieşului, Scaunul Mureşului), while Alcsík (Depresiunea Ciucului) and Kászón (Depresiunea Plăieşi) were also heavily affected. A more detailed exploration of further processes would require the use and detailed processing of other sources.

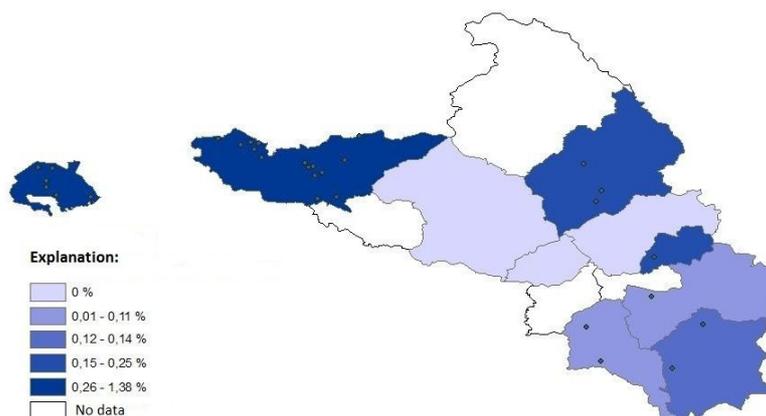


Fig. 5. The geographic distribution of the surnames *Moldován* and *Moldvai* in Seklerland (AHSH. 1721/22)

The surnames of Romanian linguistic origin in the history of surname changes in Hungary

The history of surnames of Romanian linguistic origin in Hungary was affected by spontaneous name assimilation processes, and, to a lesser extent, also by official name Magyarisation procedures. Intentional name Magyarisation among ethnic Romanians in Hungary was relatively uncommon for various (geographical, social and cultural) reasons – unlike in the case of ethnic Germans and Jews in Hungary (cf. Karády and Kozma 2002 passim, Berecz 2009: 267-268).

The electronic database of official surname Magyarisation procedures (DOSCH.) is at our disposal, and from this we can see that out of the more than 66 thousand cases of the 1815-1932 period only 112 involved one of the three Romanian surnames in question: 37 *Árgyelán*, 31 *Marosán* and 44 *Moldován* surnames (including their variants) were officially Magyarised in this period. This sample doesn't make it possible to draw solid statistical conclusions, but some observations can be made.

The majority (88%) of these Magyarisations happened before 1920, and a visible majority is linked to applicants who lived in today's Romania. (As for the next growing trend of surname changes in Hungary after 1933, unfortunately we haven't got a similar database.) The orthography of the original surnames is varied, partly because the instability of orthography at the time. In the case of *Árgyelán* and *Marosán* the Romanian type of spelling (with a *-d-* and a *-u-* respectively) in the data from the given period are more frequent than today in Hungary.

In a significant number of cases the new name taken as a result of the surname changing procedure was the Hungarian equivalent of the Romanian name. Thus in half of the cases *Árgyelán* became *Erdélyi*, while *Marosán* became *Marosi* (or *Maros*) in two thirds of the cases. These could be the 'the simple solution' at the time, especially for *Marosán* > *Maros(i)*, where the sound of the name hardly changed (including that the first letter remained unchanged, too, which was a typical consideration among the name changers).

As for *Moldován*, its Hungarian equivalent is rare, so the similar technique couldn't be considered the obvious solution. Only one fifth of the *Moldován* surnames were changed into *Moldvai* ~ *Moldovai*, or even to *Moldoványi*, where the latter is not the Hungarian equivalent in fact, but a form created by modifying the name ending, this way inserting the surname into the system of Hungarian surnames. (This change of the name ending can be the result of spontaneous influences, but it was also a popular method among the name changers of the era; cf. Farkas 2009: 370, Juhász 2007.) Thus all in all we can state that the phenomenon of official surname changes in the 19th and 20th centuries in Hungary hardly involved surnames of Romanian linguistic origin.

Conclusions

This paper has set out to provide some insights into one chapter of the Romanian-Hungarian historic, linguistic and onomastic contacts from the point of view of current Hungarian research. The paper's intention was to present its topic based on the representative historic and current onomastic sources: the presence, the history and the distribution of surnames of Romanian linguistic origin in the Hungarian surname stock/in the surname stock of Hungary. The picture is as yet fragmented: there are many more sources to be processed and questions to explore. What we know and how we know it, in turn, should be subject to further analysis on the basis of both the Romanian and the Hungarian research.

This is why the professional forums and links are so important that make it possible to carry out dialogues, to find out about each other's findings and achievements and putting these into wider context. There are those kinds of forums as The International Conferences on Onomastics "Name and Naming" and their proceedings, which are the result of the activity of the Centre of Onomastics based in Baia Mare and whose founding has so much to thank to Professor Nicolae Felecan. The present paper wishes to be a tribute to him.

References

- AHSH. = *Atlas of Historical Surnames of Hungary*. Budapest, 2011-. Project leader: J. N. Fodor.
- Bagdi, R., and G. Demeter. 2005. A nyelvhatárváltozás természeti és gazdasági háttere Bihar megye példáján (1770-1992). In „*Tájak, régiók, települések...*”. *Tisztelgés a 75 éves Enyedi György akadémikus előtt*, I. Süli-Zakar (ed.), 279-287. Debrecen: Didakt Kft.
- Bakos, F. 1982. *A magyar szókészlet román elemeinek története*. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Bélay, V. 1943. *Máramaros megye társadalma és nemzetiségei*. Budapest: Sylvester Nyomda.
- Benő, A. 2011. Román eredetű családnevek a nyelvterület keleti régiójában. Eredetréteg, tipológia. In *A nyelvföldrajztól a névföldrajzig II. Családnév – helynév – kisebbségek*, F. Vörös (ed.), 109-116. Szombathely: Savaria University Press.
- Benő, A. 2012. Gyakoribb román eredetű családneveink földrajzi elterjedtségének tanulságai. In *A nyelvföldrajztól a névföldrajzig III. Nyelvjárás – néprajz – művelődéstörténet*, F. Vörös (ed.), 123-131. Szombathely: Savaria University Press.
- Berecz, Á. 2009. A családnév románsága a dualizmus kori erdélyi, illetve magyarországi nemzeti elit önképében. In *A családnév-változtatások történetei időben, térben, társadalomban*, T. Farkas and I. Kozma (eds.), 263-272. Budapest: Gondolat Kiadó, and Magyar Nyelvtudományi Társaság.
- CsnE. = Hajdú, M. 2010. *Családnevek enciklopédiája. Leggyakoribb mai családneveink*. Budapest: Tinta Kiadó.
- CsnSz. = Kázmér, M. 1993. *Régi magyar családnevek szótára. XIV-XVII. század*. Budapest: Magyar Nyelvtudományi Társaság.
- DHS. = *Database of Hungarian Surnames (2009)*. Project leader: F. Vörös.

- DOR. = Constantinescu, N. A. 1963. *Dicționar onomastic românesc*. București: Editura Academiei Republicii Populare Romîne.
- DOSCH. = *Database of Official Surname Changes in Hungary (1815-1932)*. Project leader: T. Farkas, and I. Kövesdi.
- Farkas, T. 2009. Surnames of Foreign Origin in a Language Contact Situation. The Reasons and Ways of Their Changes and Their Influence on the Surname Stock in Hungary. In *Names in Multi-Lingual, Multi-Cultural and Multi-Ethnic Contact. Proceedings of the 23rd International Congress of Onomastic Sciences. August 17-22, 2008, York University, Toronto, Canada*, W. Ahrens, S. Embleton, and A. Lapierre (eds.), 365-374. Toronto: York University. <http://yorkspace.library.yorku.ca/xmlui/handle/10315/3967> (accessed May 15, 2016).
- Farkas, T. 2013. Surnames of Ethnonymic Origin in the Hungarian Language. In *Name and Naming. Proceedings of the Second International Conference on Onomastics. Onomastics in Contemporary Public Space. Baia Mare, May 9-11, 2013*, O. Felecan (ed.), 504-517. Cluj-Napoca: Editura Mega, and Editura Argonaut.
- Farkas, T. 2015. Családnév és etnikum: utak és lehetőségek a magyar és a nemzetközi alkalmazott névtani kutatásokban. In *A nyelvföldrajztól a névföldrajzig VI. Határtalan névföldrajz*, F. Vörös (ed.), 187-211. Unterwart/Alsóőr, and Budapest: UMIZ, and Imre Samu Nyelvi Intézet.
- FNESz. = Kiss, L. 1997. *Földrajzi nevek etimológiai szótára. Vol. 1-2*. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Fodor, J. N. 2013. Geolinguistic research of historical personal names found in the Carpathian Basin. In *Name and Naming. Proceedings of the Second International Conference on Onomastics "Name and Naming". Onomastics in Contemporary Public Space, Baia Mare, May 9-11, 2013*, O. Felecan (ed.), 518-527. Cluj-Napoca: Editura Mega, and Editura Argonaut.
- Fodor, J. N. 2015. Language Contact Effects in Historical Hungarian and Romanian Personal Names. In *Name and Naming. Proceedings of the Third International Conference on Onomastics "Name and Naming". Conventional and Unconventional in Onomastics. Baia Mare, September 1-3, 2015*, O. Felecan (ed.), 163-173. Cluj-Napoca: Editura Mega, and Editura Argonaut.
- Fodor, J. N. 2016. A történeti személynévföldrajzi kutatások újabb perspektívái. In *Az ember és a nyelv — térben és időben. Emlékkönyv Szabó T. Attila születésének 110. évfordulóján*, A. Benő, and Cs. T. Szabó (eds.), 89-105. Kolozsvár/Cluj-Napoca: Erdélyi Múzeum-Egyesület.
- FTSnSz. = Fodor, J. N. 2010. *A Felső-Tisza-vidék kései ómagyar kori személynéveinek szótára (1401-1526)*. Budapest: Eötvös Loránd Tudományegyetem.
- Jakó, Zs. 1940. *Bihar megye a török pusztítás előtt*. Budapest: Sylvester Nyomda.
- Juhász, D. 2007. A magyarosított családnévek morfológiájának és szemantikájának konnotációs megközelítéséhez. In *Nyelvi identitás és a nyelv dimenziói*, I. Hoffmann, and D. Juhász (eds.), 165-173. Debrecen, and Budapest: Nemzetközi Magyarágtudományi Társaság.
- Karády, V., and I. Kozma 2002. *Név és nemzet. Családnév-változtatás, névpolitika és nemzetiségi erőviszonyok Magyarországon a feudalizmustól a kommunizmusig*. Budapest: Osiris Kiadó.
- Maksay, F. 1940. *A középkori Szatmár megye*. Budapest: Stephaneum Nyomda.
- Márton, Gy., J. Péntek, and I. Vöö 1977. *A magyar nyelvjárások román kölcsönszavai*. Bukarest: Kriterion Könyvkiadó.
- Murádin, L. 2005. *Erdélyi magyar családnévek*. Nagyvárad: Europrint Könyvkiadó.
- Orosz, L. 2003. Népiségkutatás a nemzeti érdekek ütközőpontjában. A két világháború közötti tudománypolitika Fritz Valjavec és Mályusz Elemér kapcsolatában. *Századok* 137 (1): 43-99.
- Soltész, K. J. 1983. Idegen családnéveink. *Magyar Nyelvőr* 107 (3): 272-279.
- Szabó, I. 1937. *Ugocsa megye*. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia.
- ÚCsnT. = Hajdú, M. 2012. *Újmagyarkori családnéveink tára. XVIII-XXI. század. I. Adatok*. Budapest: Published by the author.
- Vörös, F. 2010. *Családnévek térképlapjainak nyelvföldrajzi vallomása*. Budapest: Magyar Nyelvtudományi Társaság.
- Wellmann, I. 1989. Magyarország népességének fejlődése a 18. században. In *Magyarország története. 1686-1790. Vol. 1.*, Gy. Ember and G. Heckenast (eds.), 25-80. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- Zsemlyei, J. 1997. Román köznevek magyar családnévvé válása az erdélyi régiségben. In *Az V. Magyar Névtudományi Konferencia előadásai (Miskolc, 1995. augusztus 28-30.) Vol. 1-2*. P. B. Gergely and M. Hajdú (eds.), 1: 108-112. Budapest, and Miskolc: Magyar Nyelvtudományi Társaság.

SURNAMES OF ROMANIAN ORIGIN IN THE HUNGARIAN SURNAME STOCK: ÁRGYELÁN, MAROSÁN, MOLDOVÁN

Abstract

The topic this paper has set out to explore wished to yield some insights into one chapter of the Romanian-Hungarian historic, linguistic and onomastic contacts from the point of view of current Hungarian research. The paper's intention was to present its topic based on the representative historic and current onomastic sources: the presence, the history and the distribution of surnames of Romanian linguistic origin in the Hungarian surname stock/in the surname stock of Hungary. The main focus of the paper are three specific surnames (*Árgyelán, Marosán, Moldován*), discussing the presence, changes, distribution and variants of these names in present-day Hungary and the territory of the historic Hungarian Kingdom and Transylvania.

Keywords: surname, language contacts, name assimilation, name geography, Hungarian, Romanian

Published:

FARKAS, TAMÁS – N. FODOR, JÁNOS, Surnames of Romanian origin in the Hungarian surname stock: *Árgyelán, Marosán, Moldován*. In: FELECAN, OLIVIU – FELECAN, DAIANA eds., *Magistri et alumni, amore scribendi. Studia. In honorem Professoris Nicolae Felecan*. ISBN 978-606-543-726-5 (Editura Mega) / ISBN 978-973-109-658-2 (Editura Argonaut). Cluj-Napoca: Editura Mega – Editura Argonaut, 2016. 424–438.